

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2-30: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte (IEC 60335-2-30:1996, modifiziert + A1:1999) Deutsche Fassung EN 60335-2-30:1997 + A1:2000	DIN EN 60335-2-30
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 30
ICS 97.100.10 Safety of household and similar electrical appliances – Part 2-30: Particular requirements for room heaters (IEC 60335-2-30:1996, modified + A1:1999); German version EN 60335-2-30:1997 + A1:2000 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 2-30: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux (CEI 60335-2-30:1996, modifiée + A1:1999); Version allemande EN 60335-2-30:1997 + A1:2000 Die Europäische Norm EN 60335-2-30:1997 hat den Status einer Deutschen Norm, einschließlich der eingearbeiteten Änderung A1:2000, die von CENELEC getrennt verteilt wurde. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-30 wurde am 1997-03-11 angenommen. Die EN 60335-2-30/A1 wurde am 1999-12-01 angenommen. Daneben gelten die von der Änderung A1 betroffenen Abschnitte aus DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1998-04 noch bis zum 2002-12-01. Für Geräte nach dieser Norm, die vor 1999-12-01 den Normen DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1994-02, DIN EN 60335-2-30/A51 (VDE 0700 Teil 30/A51):1996-05 und DIN EN 60335-2-30/A52 (VDE 0700 Teil 30/A52):1997-08 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, dürfen die Festlegungen dieser jeweils ersetzten Normen für die Fertigung bis 2004-12-01 noch weiter angewendet werden. Ersatz für DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1998-04 Siehe Beginn der Gültigkeit Fortsetzung Seite 2 bis 4 und 19 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.4 „Raumheizgeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig.

Norm-Inhalt der Änderung A1 war veröffentlicht als E DIN IEC 61/1393/CDV (VDE 0700 Teil 30/A30):1998-05.

Diese Norm enthält die Deutsche Fassung EN 60335-2-30 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte“, Ausgabe 1997-03 + Änderung A1, Ausgabe 2000-01, in die die Internationale Norm IEC 60335-2-30:1996 mit gemeinsamen Abänderungen + Änderung A1:1999 unverändert übernommen worden ist.

Die gemeinsamen CENELEC-Abänderungen sind am Rand mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

Die Änderung A1 wurde eingearbeitet und ist durch zwei senkrechte Linien am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Die Internationale Norm IEC 60335-2-30:1996 und ihre Änderung A1:1999 wurden vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1998-04** wurden folgende Änderungen durchgeführt:

- Überarbeitung der Abschnitte 4, 19 und 24.

Frühere Ausgaben

VDE 0720 Teil 2 F:1977-02

DIN 57720 Teil 2 Fa (VDE 0700 Teil 2Fa):1979-02

DIN VDE 0700-230 (VDE 0700 Teil 230):1988-07

DIN VDE 0700-230 (VDE 0700 Teil 230):1992-06

DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1994-02

DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1998-04

Nationaler Anhang NA
(informativ)**Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen**

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der in dieser Norm zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normennummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:1994	IEC 60335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A1:1996	IEC 60335-1/A1:1991	DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A1
EN 60335-1/A11:1995	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A12:1996	–	DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A12
EN 60335-1/A13:1998	–	DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700 Teil 1/A13):1998-12	VDE 0700 Teil 1/A13
EN 60335-1/A14:1998	–	DIN EN 60335-1/A14 (VDE 0700 Teil 1/A14):1999-05	VDE 0700 Teil 1/A14
EN 60335-2-40:1997	IEC 60335-2-40:1995	DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 Teil 40):1998-08	VDE 0700 Teil 40
EN 60335-2-43:1997	IEC 60335-2-43:1995	DIN EN 60335-2-43 (VDE 0700 Teil 43):1998-03	VDE 0700 Teil 43
EN 60335-2-53:1997	IEC 60335-2-53:1997	DIN EN 60335-2-53 (VDE 0700 Teil 53):1998-08	VDE 0700 Teil 53
EN 60335-2-61:1996	IEC 60335-2-61:1992	DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61):1997-02	VDE 0700 Teil 61
EN 60335-2-71:1995	IEC 60335-2-71:1993	DIN EN 60335-2-71 (VDE 0700 Teil 216):1997-04	VDE 0700 Teil 216
–	IEC 60335-2-96	E DIN IEC 61/1494/CDV (VDE 0700 Teil 96):1998-11	VDE 0700 Teil 96
EN 60707:1999	IEC 60707:1999	DIN EN 60707 (VDE 0304 Teil 3):1999-12	VDE 0304 Teil 3
–	IEC 60800	–	–
–	ISO 2758:1996	DIN 53113:1990-06	–

Die im Abschnitt 25.7 aufgeführten Leitungen sind in den folgenden DIN-VDE-Normen abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
60245 IEC 57	H05 RN-F	DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4):1995-12
60245 IEC 66	H07 RN-F	DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4):1995-12

Nationaler Anhang NB
(informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 und A11:1995.*

DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991/A1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1/A1:1996.*

DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A12:1996.*

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700 Teil 1/A13), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A13:1998.*

DIN EN 60335-1/A14 (VDE 0700 Teil 1/A14), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A14:1998.*

DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 Teil 40), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrisch betriebene Wärmepumpen, Klimageräte und Raumluft-Entfeuchter (IEC 60335-2-40:1995, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-40:1997.*

DIN EN 60335-2-43 (VDE 0700 Teil 43), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Kleidungs- und Handtuchtrockner (IEC 60335-2-43:1995); Deutsche Fassung EN 60335-2-43:1997.*

DIN EN 60335-2-53 (VDE 0700 Teil 53), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Sauna-Heizgeräte (IEC 60335-2-53:1997); Deutsche Fassung EN 60335-2-53:1997.*

DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Speicherheizgeräte (IEC 60335-2-61:1992, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-61:1996.*

DIN EN 60335-2-71 (VDE 0700 Teil 216), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Elektrowärmeegeräte für Tieraufzucht und Tierhaltung (IEC 60335-2-71:1993, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-71:1995.*

DIN EN 60707 (VDE 0304 Teil 3), *Entflammbarkeit fester, nichtmetallischer Materialien bei Einwirkung von Flammen als Zündquelle – Liste der Prüfverfahren (IEC 60707:1999); Deutsche Fassung EN 60707:1999.*

E DIN IEC 61/1494/CDV (VDE 0700 Teil 96), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Flächenheizelemente (IEC 61/1494/CDV).*

DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4), *Gummi-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 4: Flexible Leitungen (IEC 245-4:1994, modifiziert); Deutsche Fassung HD 22.4 S3:1995.*

DIN 53113, *Prüfung von Papier; Berstprüfung.*

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-30

März 1997

+ A1

Januar 2000

ICS 13.120; 97.100.10

Ersetzt EN 60335-2-30:1992 und deren Änderung

Deskriptoren: Elektrisches Gerät für den Hausgebrauch, Raumheizgeräte, Sicherheitsanforderung, Schutz gegen elektrischen Schlag, Schutz gegen Brandgefahr, Schutz gegen mechanische Gefahr

Deutsche Fassung

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2-30: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte
(enthält Änderung A1:2000)
(IEC 60335-2-30:1996, modifiziert + A1:1999)

Safety of household and similar electrical
appliances –
Part 2-30: Particular requirements for room heaters
(includes amendment A1:2000)
(IEC 60335-2-30:1996, modified + A1:1999)

Sécurité des appareils électrodomestiques et
analogues –
Partie 2-30: Règles particulières pour les
appareils de chauffage des locaux
(inclut l'amendement A1:2000)
(CEI 60335-2-30:1996, modifiée + A1:1999)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1997-03-11 angenommen.

Die Änderung A1 modifiziert die Europäische Norm EN 60335-2-30:1997; sie wurde von CENELEC am 1999-12-01 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Tschechische Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 61/948/FDIS, zukünftige 3. Ausgabe von IEC 60335-2-30, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, der im Oktober 1995 der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen wurde, erhielt in CENELEC nicht genügend Unterstützung. Die Stellungnahmen wurden während der Sitzung in Kopenhagen im Mai 1996 beraten, wo beschlossen wurde, einen Entwurf für EN 60335-2-30 der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im November 1996 verteilt und von CENELEC am 1997-03-11 als EN 60335-2-30 angenommen.

Diese Europäische Norm wurde von dem Technischen Komitee CENELEC/TC 61 von CENELEC ausgearbeitet.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm durch eine senkrechte Linie am linken Rand gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1997-12-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 1999-12-01

Für Erzeugnisse, die vor 1999-12-01 der EN 60335-2-30:1992 einschließlich ihrer Änderung A51:1995 entsprechen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2004-12-01 noch weiter angewendet werden.

Diese Norm ist in Verbindung mit EN 60335-1, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Raumheizgeräte“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

Zusätzliche Abschnitte, Tabellen und Bilder zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend nummeriert.

Besondere nationale Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, sind in Anhang ZA zusätzlich zu denen in EN 60335-1 aufgeführt.

Nationale Abweichungen von dieser Europäischen Norm sind in Anhang ZB zusätzlich zu denen in EN 60335-1 aufgeführt.

ANMERKUNG Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Vorwort der Änderung A1^{N1)}

Der Text des Schriftstücks 61/1649/FDIS, zukünftige Änderung zur IEC 60335-2-30:1996, ausgearbeitet vom Technischen Komitee TC 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 1999-12-01 als Änderung A1 zu der EN 60335-2-30 angenommen.

Die Änderung A1 ist durch zwei senkrechte Linien am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2000-09-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2002-12-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-30:1997.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 1:1999 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-30:1996 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Änderung zur Europäischen Norm angenommen.

Einleitung

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 89/392/EWG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

N1) Nationale Fußnote: Die Änderung A1 wurde eingearbeitet und ist durch zwei senkrechte Linien am linken Seitenrand gekennzeichnet.